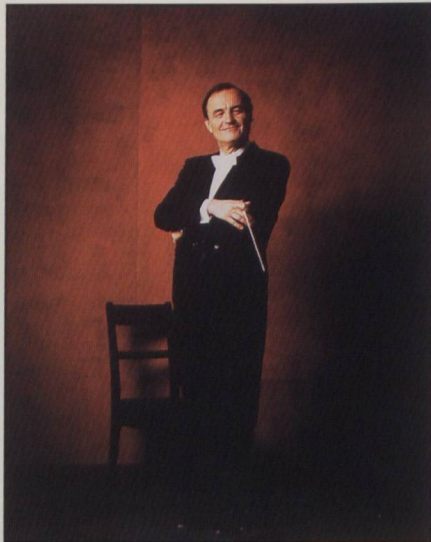


The Montreal Symphony Orchestra and conductor Charles Dutoit have become regular visitors to Japan. Mr. Dutoit also serves as the Music Director for the NHK Symphony Orchestra.

L'Orchestre symphonique de Montréal et son chef Charles Dutoit visitent fréquemment le Japon. M. Dutoit agit également à titre de directeur musical de l'Orchestre symphonique de la NHK.

モントリオール交響楽団と指揮者シャルル・デュトワは今や定期的に日本公演を行っている。デュトワはNHK交響楽団の音楽監督も務めている。



Glenn Gould (1932-1982) is one of the best-known foreign musicians in Japan and a leading Canadian cultural personality. Gould was greatly impressed by Japanese literary icon, Soseki Natsume and even had a copy of the writer's famous work, *Kusamakura*, by his bed when he died. A symposium was held in 1998 at the Canadian Embassy to explore the relationship between the two artists.

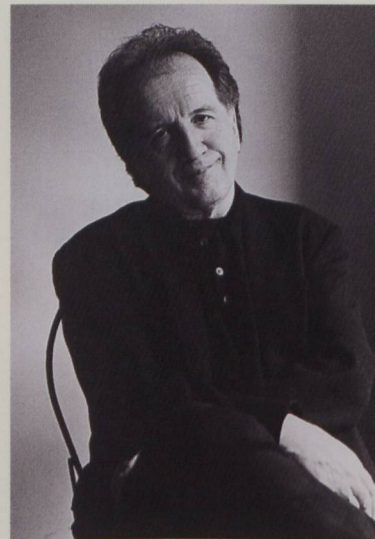
Glenn Gould (1932-1982) est un des musiciens étrangers les plus connus au Japon et une des figures culturelles canadiennes dominantes. Gould vouait une grande admiration à Soseki Natsume, personnalité marquante de la littérature japonaise.

On trouva même une copie de *Kusamakura*, une des oeuvres les plus célèbres de Natsume, à côté du lit de Gould à sa mort. Un symposium visant à explorer la relation entre les deux artistes s'est tenu à l'Ambassade du Canada en 1998.

日本で最もよく知られた海外音楽家の一人、グレン・グールド(1932-82)は、カナダ文化人を代表する個性である。グールドは日本の文豪・夏目漱石にも深い感銘を受けていた。亡くなったベッドの脇には漱石の「草枕」が置かれていた。2人の偉大な文化人の関係を探るシンポジウムが1998年にカナダ大使館で行われた。



From the NFB film / Du film l'ONF "Off the Record / On the Record"  
NFB (国立映画制作庁) 映画「グレン・グールド 27歳の記憶」より



Artist, pianist, soloist and showman, André Gagnon has delighted audiences of all musical persuasions in his attempts to fuse popular music with classical.

André Gagnon, un artiste et un pianiste aguerri, a conquis les adeptes de tous les genres musicaux grâce à ses compositions qui marient musique classique et musique populaire.

アーティスト、ピアニスト、作曲家、かつショーマンでもあるアンドレ・ギャニオンは、ポップミュージックとクラシックとの融合を試みて幅広い層の音楽ファンを楽しませている。